

# CARTELERIA ARANDINA

GACETA COMARCAL  
MARCA Y FORMATO REGISTRADOS  
2.ª ÉPOCA - D.L. BU-285-1987 - PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN

www.carteleraarandina.com  
info@carteleraarandina.com

N.º 995 - 15 DE MAYO DE 2022

Edita: Cartelera Arandina. C/ Ronda, 3 - 09400 Aranda de Duero  
Tels. 947 50 50 46 - 660 005 258 | Email: carteleraarandina@gmail.com

El contenido de la publicación no refleja necesariamente la opinión del editor.



FOTOS PARA EL RECUERDO. Cinco vecinas de las Tenerías. Año: 1962.  
(Comentario en la sección Notas Arandinas).

## LAS RAÍCES ÁRABES DE GUMIEL DE IZÁN (II)

El primer documento que cita expresamente a Gumiel es del año 1042, por el que Fernando I somete a Arlanza el monasterio de San Lorenzo y Santa Eugenia "situm in territorio de Gomel de Izán".

Unos años después aparece bajo el señorío de "donno Içane", en el documento por el que Alvaro Ruiz cede a Arlanza su propiedad en Cobillas y Torrecilla de Peñaranda, en trueque de cuanto tenía éste en Gumiel de Izán y Arandilla: "pro Gomelle de donno Içane et pro Arandella".

¿Quién sería este señor Izán? Ya en 9 de abril de 992 aparece firmando una escritura "el alférez del Conde Izán, al que el notario llama alférez real".

Unos años antes "el presbítero Izán y su madre Basilia donan "in vita et post obitum" toda su hacienda al monasterio de San Juan de Tabladillo y a su abar Sisebuto con fecha 17 de agosto del 981".

Por el 1043 "regía el monasterio de San Mamés el abad Izán".

No es extraño que Gumiel estuviera sometido al dominio del señor Içan o Izán, tal vez algún moro o judío, voluntariamente sometido al rey Fernando I o Sancho II que gozaba de gran poderío en la comarca.

Hay varias cosas conocidas, que delatan la existencia en la comarca de un núcleo judío a lo largo de varios siglos.

En Gumiel aún existe la calle Morozán, que va a dar a la del Vergel, y que con las de los Vilanos, Altozano, Aldabones, la Reja y la Mina constituyen la parte baja del pueblo, y bien pudiera haber sido el barrio típico de la morería y tal vez ahí estuviera la aljama, como consta que existía en Aranda, Roa, Gumiel de Mercado y Coruña del Conde.

(Se continuará)

Siéntete aún más Bella!

NRS 09-03-0121

**DOCTORA FIORELLA DOMÍNGUEZ**

MEDICINA ESTÉTICA AVANZADA

- Tratamientos Faciales (Ácido hialurónico, Bótox, Peeling...)
- Tratamientos Corporales (Intralipotera, Arañas Vasculares...)
- Tratamientos Capilares

Teléfonos: 947 512 819 / 638 906 462

**CUCHILLERÍA SAMPIL**

AMPLIAMOS NUESTROS SERVICIOS: SERVICIO AUTORIZADO DE COPIA DE LLAVES Y REPARACIÓN DE PUERTAS OÑATE / COLOCACIÓN GRATUITA DE CENTRALITAS Y AMPLICACIONES DE CENTRALITAS EN COMUNIDADES DE PROPIETARIOS PARA MANDOS A DISTANCIA / ÚNICOS EN OFRECER EN ARANDA Y COMARCA UN SERVICIO PROFESIONAL DE AMAESTRAMIENTOS E IGUALAMIENTOS DE BOMBINES Y CERROJOS PARA SU COMODIDAD Y SEGURIDAD.

Visítanos en C/ La Sal, 3 (junto al ayuntamiento) - Nuestra web: [www.sampilprofesional.com](http://www.sampilprofesional.com)  
TIENDA: 947 501 920 - 699 995 315 **CERRAJERÍA 24 H: 666 222 154**

**Vanity Fer**  
PELUQUERÍA UNISEX

DE LUNES A SÁBADO  
JUEVES Y VIERNES TODO EL DÍA

C/ Ricaposada, 7 - Tel. 947 51 17 19

Construcciones **Silvi**

**¡YA A LA VENTA!**  
"San Antón - Paseo Virgen de las Viñas"

Viviendas 2 y 3 dormitorios, garajes y trasteros.

947 50 28 67  
C/ Sol de las Moreras, 20  
ARANDA DE DUERO

**TIERRA VEGETAL PARA JARDINES**

IDEAL PARA CÉSPED, ÁRBOLES, SETOS, HUERTOS...  
TRANSPORTE A GRANEL  
MÍNIMO 12 M<sup>3</sup>

TRASVER J. SOTO, S.L. • Tel. 639 893 471

TODO NATURAL  
**Pan integral de grano entero 100%**

Serenópolis

Tel. 947 094 183 - C/ Hospicio, 1 - ARANDA

yoigo MÁSMÓVIL pepephone llama94\* Virgin telco MASlife

Fibra **400Mb + 25GB** acumulables  
+ **NETFLIX 42'90** €/mes

TIENDA MASLIFE • Plaza de La Virgencilla, 10. Aranda de Duero. ☎ 633 03 03 04.

**TAROT VIDENCIA**  
Mercedes Núñez  
Tel. 608 686 952

**CONDUCTORES Y ARMAS PSICOTÉCNICOS ISILLA**  
L. a V. de 9:30 a 13:30 y 16:30 a 19:30 h.  
R.S. 09-C2510-0001 - CENTRO COMERCIAL ISILLA 1.ª PLANTA  
Tel. 947 51 06 26

**GARCÍA+GARCÍA**  
CLÍNICA DENTAL

**Odontología made in Aranda**

¡YA ESTAMOS ABIERTOS!

947 520 627

Calle San Antonio 2 - 09400 Aranda de Duero  
[clinicagarciagarcia.com](http://clinicagarciagarcia.com)



**GUÍA MULTISERVICIOS**

**CARLIN®**  
PAPELERÍA - CONSUMIBLES DE INFORMÁTICA  
C/ San Antonio, 8 • Tel. 947 50 82 02  
carliaranda3@hotmail.com

**CERRAJERO 24H.**  
APERTURAS SIN DETERIORO  
Telf.: 626111190  
GUARDE ESTE NUMERO PUEDE SER LA LLAVE DE SU CASA  
elcerrajerodearanda@gmail.com

**TAPICERÍA**  
Tapicería y Restauración de Tapizados.  
Tapizado de Coches.  
Tapizado en General.  
Tels. 975 310 529  
660 414 135  
**MACHÍN**

**Reyes**  
Impermeabilizaciones  
Techados y Suelos  
Tel. 947 511 448  
Mov. 627 568 860  
P.º Picasso, 1 bajo  
Aranda de Duero  
reyes@reyesimpermeabilizaciones.com  
www.reyesimpermeabilizaciones.com

**LAVADO DE COCHES JESSICA**  
SIN CITA ¡AL MOMENTO! EN 30'  
DE LUNES A SÁBADO DE 10 A 20 H. ININTERRUMPIDO  
COCHE NORMAL 20 €  
FURGONETAS Y TODOTERRENOS 30 €  
642 634 636 - 643 375 413

**LM SERVICE**  
Calle San Antón 2  
OBRAS  
BAÑOS  
COCINAS  
REFORMAS  
FONTANERÍA  
PINTURA  
lmreformas19@gmail.com 655 689 274 - 643086767

**JSJ TRANSPORTES**  
EMPRESAS Y PARTICULARES  
628 999 383 - 639 490 245  
MUDANZAS - TRANSPORTE DE MERCANCÍAS - VACIADO DE OFICINAS ENTREGAS Y RECOGIDAS

**PLADUERO**  
PLADUR ESTRUCTURA, TRASDOSADOS, TABIQUES Y FALSOS TECHOS  
TEL. 642 043 127  
REFORMAS DE PLADUR FÁCIL Y RÁPIDO

Residencia  
**SANTA MARÍA**  
Válidos  
No válidos  
**LA REAL**  
C/ del Convento, s/n. - TÓRTOLES DE ESGUEVA  
Tels. 629 60 33 35 - 947 55 16 12

**BIBLIOTECA MUNICIPAL**  
**HORARIO:**  
Lunes a viernes:  
09:30 a 14:30 y de 16:00 a 21:00 h.  
Sábados cerrado - Tel. 947 51 12 75  
www.bibliotecaspublicas.es/arandadeduero  
prestamo@arandadeduero.es

**SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA (S.A.T.)**

Servicio Técnico Oficial  
**Vaillant**  
Buderus VIESSMANN WOLF  
Grupo Bosch  
**David Rivas**  
Santiago, 18 bajo - Aranda de Duero  
Tel. 947 51 28 17  
sativrasblanco@hotmail.com

**David**  
TELECOMUNICACIONES  
- FIBRA ÓPTICA - REDES  
- SOLUCIONES WIFI - S.A.T.  
- ANTENAS - SATÉLITE  
- COMUNIDADES - CÁMARAS  
683 626 994

**GUÍA MÉDICA Y DE LA SALUD**

**Clinic Pie** EDUARDO GIL DE LA PUENTE  
- PODÓLOGO - Tel. 947 50 63 03  
Cirugía de juanetes, dedos en garra, uñas incarnadas, papilomas, plantillas  
C/ San Antonio, 7 - 2.º B  
REG. SANITARIO 09-C22-0088 ATENDEMOS SANITAS Y ADESLAS

**PSICÓLOGA EN ARANDA**  
También online  
30 años de experiencia  
Tel. 663 332 762 (Salvadora)

**DIETISTA**  
**Lidia Peña Rampérez**  
TEL. 660 318 972  
CONSULTA PRIVADA, DOMICILIO Y ONLINE

**GENERALI**  
PROMOCIÓN SALUD  
PARA TI Y PARA TU FAMILIA  
46 AÑOS → 16,11€  
42 AÑOS  
33 AÑOS  
19 AÑOS  
asegurado/mes  
FAMILIA SALUD (CON UN FAMILY COPAGO MAX.)  
✓ VIDEOCONSULTA MÉDICA sin copago  
✓ INCLUYE ASISTENCIA EN VIAJE PREMIUM  
✓ INCLUYE ACCIDENTES CIRCULACIÓN  
SOLICITA TU PRESUPUESTO  
**Sergio Miranda**  
AGENTE EXCLUSIVO  
C/ Ronda, 3 BAJO • ARANDA • 660 00 52 58 • 947 50 50 46

**COMER Y CENAR**

**Mesón Restaurante «El Cordero»**  
Nos Adaptamos a su Presupuesto  
Menú Casero Diario  
Pl. Arco Isilla, 3 - Tel. 947 51 05 52

**AITANA**  
Restaurante  
Especialidad en Lechazo Asado, Carnes Rojas y Pescados.  
Menú Degustación Personalizados 40€  
C/ San Gregorio, 17 - Aranda  
Tel. 947 514 445  
www.aitanarestaurante.es

**Mesón Restarante del Burgo**  
\* MENÚ DEL DÍA 11 €  
\* PARRILLADAS POR ENCARGO  
\* ARROZ CON BOGAVANTE  
\* GRAN TERRAZA  
Tel. 685 532 855 - FRESNILLO DE LAS DUEÑAS

**EL RINCON DEL PASADO**  
RESTAURANTE Y MUSEO DEL VINO SOLO CON RESERVA PREVIA  
Tel. 689 088 750 - Fuentenebro

**EL RINCÓN DE JOSÉ**  
RACIONES, EMPANADAS, BOCADILLOS  
EXCELENTE CAFÉ  
Avda. General Gutiérrez, 3  
Tel. 687 464 296

**ROUTE**  
AMERICAN DINNER  
AUTÉNTICO SABOR AMERICANO  
Jardines de D. Diego, 6  
Tel. 682 306 965

**Bar Jamari**  
ESPECTACULAR TERRAZA  
DESAYUNOS, PINCHOS, COPAS. MÁS DE 50 TORTILLAS RELLENAS POR ENCARGO  
C/ Pisuerga, 3 - Tel. 947 55 94 24

**Café - bar San Francisco**  
ALMUERZOS  
COMIDAS PARA LLEVAR POR ENCARGO  
Teléfono: 947 50 52 13  
Calle San Francisco Nº 40  
ARANDA DE DUERO

**1503 Cool Bar**  
Food & Drink  
DESAYUNOS, BRUNCH, VERMUT, COMIDAS Y CENAS (TAMBIÉN PARA LLEVAR)  
De 09:00 a 16:00 y de 19:30 a 23:30 h.  
C/ PUERTA NUEVA, 18

**NOTAS ARANDINAS**

**VECINAS DE LAS TENERÍAS**

La instantánea que publicamos en portada de esta nueva edición de *Cartelera Arandina* nos la envía un atento lector, con motivo de la reciente celebración de la festividad de San Pedro Regalado, patrón de La Aguilera. Pedro Regalado nació en la vallsolletana calle de la Platería en 1390 y expiró en La Aguilera el 30 de marzo de 1456. Hijo de un matrimonio judeoconverso, entró en el convento de San Francisco, a pocos metros de su casa natal, a los 15 años de edad. Comenzó entonces a acompañar en sus viajes a fray Pedro de Villacreces, fervoroso franciscano fundador de varios conventos. En uno de dichos viajes, los monjes alcanzaron el ribereño pueblo de La Aguilera, donde establecieron un nuevo monasterio. Por aquel entonces, Pedro Regalado comenzó a destacar por sus esforzados trabajos, así como por ciertos fenómenos sobrenaturales, que la voz del pueblo difundió por toda Castilla. De él se decía que poseía la liviandad de los cuerpos glorificados e incluso que se le había visto levitar irradiando llamas de su cuerpo. Estos hechos le otorgaron una fama de santo, que movió a insignes miembros de la nobleza castellana a acudir a él para consultarle. Su fama de santo se extendió después de su muerte, acontecida en el monasterio de La Aguilera, llegando a ser visitada su tumba, emplazada en el santuario de dicho monasterio, por la reina Isabel la Católica. La fotografía de portada fue tomada el 13 de mayo de 1962. En ella podemos ver a un grupo de vecinas de las Tenerías, las cuales solían formar un corro de cartas los fines de semana, amén de otras actividades que ellas mismas se organizaban. En la citada fecha, estas vecinas decidieron acudir a La Aguilera, para celebrar la fiesta de San Pedro Regalado. Y así fue como posaron, con la mayor simpatía, a la puerta del convento de San Pedro Regalado, con la imagen del santo tras de sí. Figuran en la imagen, de izda. a dcha.: Filomena Aguado *La Aguarda*, Trinidad González *La Andruquilla*, Dolores Blanco *La Maña*, Simona Esteban y Felisa Pérez Gil *La Aragonesa*.

**Mesón de la Villa**  
¡¡DISFRÚTALO!!  
Calle la Sal, 3 - Aranda de Duero  
reservasmesondelavilla@gmail.com  
www.mesondelavilla.com  
Reservas: 947 50 10 25 / 618 80 43 27

**Cafetería Prisma**  
DESAYUNOS  
MERIENDAS  
TAPAS  
Terraza privada interior  
C/ Madres Dominicas (Frente al colegio)



**MOVIMIENTO DEMOGRÁFICO**

**ABRIL 2022**

• **Nacimientos: 16**

---

**Cantero**  
Fotógrafos

Reportajes personalizados  
Bodas, Comuniones,  
Bautizos.

C/ Isilla, 3 - 947 51 24 89  
www.canterofotografos.com

---

• **Matrimonios: 6**

**Floristería YERBABUENA**  
Avda. Castilla, 9 - Tels. 947 512 151 - 620 574 149

---

• **Defunciones: 52**

**FUNERARIA FUNELCA**  
TANATORIO - CREMATORIO

Tels. 900 100 715 (Gratuito) - 947 50 19 55  
Apto. Correos 406 - ARANDA DE DUERO

Anúnciese en  
**CARTELERA**

TODO ARANDA Y LA RIBERA LA ESPERA

**FARMACIAS DE GUARDIA - Mayo**

**CARLOS GÓMEZ SÁIZ**, Avda. El Ferial, 18 .... 947 50 07 52  
Días: 15 - 23

**SANTA CATALINA**, 12 H. IGNACIO DE SANTIAGO, Pl. Obispo Acosta, 4  
Días: 16 - 28      947 50 11 29

R. Berdugo Lazúen, Avda. Castilla, 54 .... 947 50 12 37  
Días: 17 - 29

**ELSA ÁLVARO REIZÁBAL**, C/ Duero, s/n. .... 947 50 00 39  
Días: 18 - 30

Inmaculada de Lama, Avda. Luis Mateos, 1 .... 947 51 26 66  
Días: 19 - 31

**A. M.º GONZALEZ LAFONT**, Burgo de Osma, 27 .... 947 51 05 04  
Día: 20

**A. SANZ HERNAN**, San Francisco, 31 .... 947 51 30 13  
Día: 21

M. Blanco Planas, Pizarro, 6 .... 947 51 15 23  
Día: 22

A. García Hernando, Avda. Castilla, 57 .... 947 51 48 37  
Día: 24

**JULIÁN LÁZARO CEBAS**, Plaza Mayor, 11 .... 947 50 02 69  
Día: 25

M.ª Luisa Arribas, Plaza Mayor, 13 bis .... 947 50 01 51  
Día: 26

Ana Prada de las Heras, C/ Isilla, 30 .... 947 50 01 85  
Día: 27

LAS GUARDIAS EMPIEZAN A LAS 09:50 HORAS DEL DÍA DEL SERVICIO Y ACABAN A LAS 09:50 HORAS DEL DÍA POSTERIOR.

**LAS BASURAS**  
No saque la basura.  
Estos días no hay recogida:  
**21 y 28**

**+ Clínica Dental**

Dr. Eric Forteza      Reg. Sanitario: 09-C251-0186

**ODONTOLOGÍA GENERAL Y ESPECIALIZADA  
IMPLANTOLOGÍA Y PERIODONCIA (ENCÍAS)**

C/ Miranda do Douro, 10 Bajo (Esquina Burgo de Osma)  
Tel. 947 51 11 35

**GENERALI SEGUROS**

Sergio Miranda  
AGENTE EXCLUSIVO

C/ Ronda, 3 BAJO • ARANDA • 660 00 52 58 • 947 50 50 46

**ABRIMOS LOS DOMINGOS Y FESTIVOS**

**PANADERÍA PASTELERÍA M. SANZ**  
Tienda con Degustación.  
Torta de aceite, pan y dulces  
elaborados de forma tradicional.  
C/ Ronda, 7 - Tel. 947 51 36 93 - De 9 a 21 h.

**CRONOLOGÍA HISTÓRICA DE LA VILLA DE ARANDA Y SUS ALDEAS**  
Edición corregida y aumentada, año 2014.  
Autor: Julio López Laguna  
Venta en **CARTELERA ARANDINA**  
calle Ronda, 3 (Zafiro Tours)  
Precio: 14 €

**PLAYAS DE BENIDORM**

salida 10 septiembre  
11 días / 10 noches

2022

ALMUERZO EXTRA EN HOTEL EL DÍA DE SALIDA  
AGUA / VINO INCLUIDO EN COMIDAS

**ZAFIRO TOURS**

PRECIO POR PERSONA EN HABITACIÓN DOBLE

Salida en **AUTOBÚS** desde **ARANDA**

**POSEIDON RESORT \*\*\* SUP**  
PENSIÓN COMPLETA CON AGUA/VINO INCLUIDO **890€**

**INCLUYE**

- Transporte en autocar ida y vuelta.
- Estancia de 10 noches en habitación doble.
- Pensión completa con agua / vino en las comidas.
- Almuerzo extra en hotel.
- Asistencia técnica en destino.
- Seguro de estancias plus covid póliza ICPA020.

**mar sol**

**Azores**  
vuelo directo desde Madrid

ista de São Miguel

8 DÍAS | 7 NOCHES  
DESDE **599**  
€ PVP persona Hotel 4\*

RESERVA SIN GASTOS hasta 35 días antes de la salida

**Madeira**  
vuelo directo desde Madrid

8 DÍAS | 7 NOCHES  
DESDE **599**  
€ por persona Hotel 4\*

RESERVA SIN GASTOS hasta 35 días antes de la salida

**ZAFIRO TOURS**

ZAFIRO TOURS ARANDA  
CICL09106  
C/ Ronda, 3 09400 Aranda de Duero (Burgos)  
Tel. 947 50 50 46  
arandaduero@zafiro tours.es